

GEFAD / GUJGEF44(2): 1089-1113(2024)

## Fransızca Ders Kitabı Nouveau Bien Sûr A1.1 Üzerine Nitel Bir Çalışma \* \*\*

### A Qualitative Research on The French Coursebook Nouveau Bien Sûr A1.1

Gamze ÇİFCİ<sup>1</sup>, Nurten ÖZÇELİK<sup>2</sup>,

<sup>1</sup> Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalı,  
gamzeczifci@gazi.edu.tr

<sup>2</sup> Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalı,  
nurtenk@gazi.edu.tr

**Makale Türü/Article Types:** Araştırma Makalesi/ Research Article

**Makalenin Geliş Tarihi:** 04.03.2024

**Yayına Kabul Tarihi:** 15.05.2024

#### ÖZ

*Bu araştırmanın amacı, Fransızcanın ikinci yabancı dil olarak okutulduğu MEB'e bağlı ortaöğretim kurumlarında ders kitabı olarak kullanılmakta olan Nouveau Bien Sûr A1.1 adlı ders kitabı hakkında öğretmenlerin görüşlerini belirlemektir. Nitel araştırma yöntemlerinden fenomenolojik desen ve veri toplama aracı olarak yarı yapılandırılmış görüşme formu kullanılarak hazırlanan bu çalışmada, MEB'e bağlı 5 ortaöğretim kurumunda görev yapan 10 Fransızca öğretmeni ile gönüllülük esasına dayalı görüşmeler yapılarak Nouveau Bien Sûr A1.1 adlı ders kitabı hakkında belirlenen alt problemler doğrultusunda sorular sorulmuştur. Görüşmelerden elde edilen veriler, betimsel ve içerik analizi tekniği ve MAXQDA yazılım programı ile analiz edilmiştir. Analiz aşamasında, ilk olarak görüşmeye katılan öğretmenlerin demografik bilgilerine yer verilmiş, sonrasında elde edilen verilere yönelik tema, kategoriler, alt kategoriler ve kodlar oluşturulmuştur. Kategori ve kodları örnekleyen en dikkat çekici katılımcı görüşlerine doğrudan alıntı yapılarak yer verilmiştir. Katılımcılar Nouveau Bien Sûr A1.1 ders kitabındaki dilbilgisi, sözcük bilgisi öğretimi ve 4 dil becerisine yönelik etkinlikler hakkında olumsuz görüş bildirirken; değerlendirme ve öz değerlendirme bölümleri hakkında olumlu görüş bildirmişlerdir.*

**Anahtar Sözcükler:** Fransızca öğretimi/öğrenimi, Ortaöğretim Fransızca ders kitabı, Nouveau Bien Sûr, Öğretmen görüşleri

#### ABSTRACT

**\*Alıntılama:** Çifci G. ve Özçelik, N. (2024). Fransızca ders kitabı Nouveau Bien Sûr A1.1 üzerine nitel bir çalışma. *Gazi Üniversitesi Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 44(2), 1089-1113.

\*\* Bu makale, Gamze ÇİFCİ'nin Prof. Dr. Nurten ÖZÇELİK danışmanlığında hazırladığı yüksek lisans tezinden türetilmiştir.

*This research aims to determine the opinions of teachers about the coursebook Nouveau Bien Sûr A1.1, which is used as a coursebook in secondary educational institutions affiliated to the Ministry of National Education where French is taught as a second foreign language. In this research, which was prepared using phenomenological design, one of the qualitative research methods, and semi-structured interview as a data collection tool, interviews were conducted on a voluntary basis with 10 French teachers working in 5 high schools of the Ministry of National Education and questions were asked about the coursebook Nouveau Bien Sûr A1.1 through the sub-problems determined. The data obtained from the interviews were analyzed using descriptive and content analysis techniques and MAXQDA software programme. In the analysis phase, first the demographic information of the teachers who participated in the interview was included, and then theme, categories, subcategories and codes were created for the data obtained. The most striking participant views that exemplify the categories and codes are given in direct quotations. The participants expressed negative opinions about the grammar, vocabulary teaching and activities for 4 language skills in the coursebook Nouveau Bien Sûr A1.1; they gave positive opinions about the evaluation and self-evaluation sections.*

**Keywords:** French teaching/learning, French coursebook of secondary education, Nouveau Bien Sûr, Teachers' opinions

## GİRİŞ

Yabancı dil öğretiminde/öğreniminde ders kitabı önemli bir araçtır. Dinleme, okuma, konuşma ve yazma gibi 4 temel dil becerisinin geliştirilmesi için farklı türlerde içerik ve etkinliklerin yer aldığı, görsel öğelerle desteklenen ders kitaplarının hazırlanması, öğrencilerin yabancı dil öğretimini/öğrenimini olumlu yönde etkilemektedir. Milli Eğitim Bakanlığı (MEB), yabancı dil ders kitaplarının yazımında Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni'nin (D-AOBM) ilkelerini ve öğrencilerin dil seviyelerini (A1.1, A1.2, B1.1, B1.2) dikkate almaktadır. Öğrenci kitapları ve alıştırma kitapları, ilköğretim ve ortaöğretim kurumlarında birinci ya da ikinci yabancı dil öğretimi için ders materyallerini oluşturmaktadır. Akıllı tahta, derslerin görsel ve işitsel bir bütünlük içinde ilerlemesine olanak sağlamaktadır. Eğitimde Bilişim Ağı (EBA) ve Ortaöğretim Genel Müdürlüğü (OGM) Materyal platformlarında, ders kitaplarının kazanım ve temalarına uygun olarak hazırlanan etkinlikler, öğrencilerin öğrenimlerini pekiştirmeye yardımcı olmaktadır.

İngilizce, ülkemizde ilköğretim ve ortaöğretim kurumlarında birinci yabancı dil olarak okutulmaktadır. Almanca ve Fransızca dersleri ise, Anadolu Liseleri ve Fen Liselerinde

ikinci yabancı dil öğretimi kapsamında 9. sınıftan itibaren verilmektedir. Nouveau Bien Sûr (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2) kitap serisi 2017-2018 eğitim-öğretim yılından itibaren MEB'e bağlı ortaöğretim kurumlarının ikinci yabancı dil olarak Fransızca derslerinde ders kitabı olarak kullanılmaktadır. 9.sınıf için Nouveau Bien Sûr A1.1, 10.sınıf için Nouveau Bien Sûr A1.1, 11.sınıf için Nouveau Bien Sûr A1.2 ve 12.sınıf için Nouveau Bien Sûr A2.1 kitapları kabul edilmiştir. Bu serinin dijital materyalleri EBA ve OGM Materyal internet sayfalarında bulunmaktadır. MEB Ortaöğretim Kurumları Fransızca Dersi Öğretim Programı'nda belirtilen içerik ve tema sayıları ile kazanımlar çerçevesinde oluşturulan Nouveau Bien Sûr (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2) serisi, Fransızca öğretimi/öğrenimi için hazırlanan en güncel ders kitabı olma özelliğine sahiptir. Bu kitap serisinde, dinleme, okuduğunu anlama, konuşma ve yazma becerileri, sözcük bilgisi ve dilbilgisi öğretimine ilişkin içerik ve etkinlikler bulunmaktadır. Her ünitenin sonunda içeriklerin ölçülebildiği değerlendirme ve öğrencinin kendi öğrenimini değerlendirebildiği öz değerlendirme bölümleri yer almaktadır.

Yabancı dil öğretiminde/öğreniminde öğretmenler ders kitaplarının niteliğini, kazanımlara uygunluğunu değerlendirebilmekte ve öğrencilerin kitaplara olan tutumlarını gözlemlemektedirler. Kayacan'ın (2022) yüksek lisans tezinde, İngilizce öğretmenlerinin 8. sınıfta kullanılan ders kitapları ve 2018-2019 LGS sınavı hakkındaki görüşlerini değerlendirmek amaçlanmıştır. Çalışmanın sonucunda, ders saatinin yetersiz olduğu, ders kitabındaki soruların öğrencilerin ilgisini çekmediği ve kazanımları yansıtmadığı tespit edilmiştir. Özdemir ve Ulaş (2007) *Mersin Merkez İlçe Anadolu Liselerinde Görev Yapan İngilizce Öğretmenlerinin Ders Kitaplarına Yaklaşımları* başlıklı çalışmalarında, İngilizce öğretmenlerinin ders kitaplarına yaklaşımlarını incelemiştir. Bu çalışma, öğretmenlerin görüşlerine dayanarak ders kitaplarının değerlendirilmesinin, yeni bir ders kitabına ihtiyaç duyulması durumunda geri bildirim sağlayabileceğini öne sürmektedir. Nouveau Bien Sûr (A1.1, A1.2, A2.1, A2.2) kitap serisi ile ilgili yapılan alanyazın taraması sonucunda, bu kitaba yönelik biçimsel, bilimsel ve yöntemsel incelemeleri içeren çalışmalar ve kitabın MEB Fransızca öğretim müfredatına uygunluğu açısından incelendiği araştırmaların bulunduğu tespit edilmiştir.

: Güngör, 2018; Cura, 2019; Koçyiğit, 2019; Kuşçu, 2019; Kuşçu, 2020; Eker ve Öksüz, 2020. Ancak, ortaöğretim kurumlarında, Fransızca öğretimi/öğrenimi için hazırlanan ders kitaplarında, öğretmenlerin görüşlerini içeren nicel ya da nitel herhangi bir çalışmaya rastlanmamıştır. Bu nedenle, Nouveau Bien Sûr A1.1 adlı ders kitabının okutulduğu ortaöğretim kurumlarında, kitabın Fransızca öğretimi/öğrenimindeki durumu hakkında öğretmen görüşlerinin belirlenmesinin yararlı olacağı kanaatine varılmıştır. Nouveau Bien Sûr kitap serisinin A1.1 seviyesi ile sınırlı tutulan bu araştırmanın materyal geliştirme çalışmalarına katkı sağlayabileceği düşünülmektedir.

## YÖNTEM

Bu bölümde, araştırmanın amacı ve araştırmanın modeli, araştırmanın evreni ve örneklemi, verilerin toplanması ve verilerin analizine ilişkin bilgilere yer verilmiştir.

### **Araştırmanın Amacı**

Fransızcanın ikinci yabancı dil olarak okutulduğu MEB'e bağlı ortaöğretim kurumlarında ders kitabı olarak kullanılmakta olan Nouveau Bien Sûr A1.1 adlı ders kitabı hakkında öğretmenlerin görüşlerini belirlemek amacıyla hazırlanan bu çalışmada aşağıdaki alt problemlere yanıtlar aranmıştır:

1. Öğretmenlerin Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabındaki dilbilgisel yapıların öğretimi hakkındaki görüşleri nelerdir?
2. Öğretmenlerin Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabındaki sözcük bilgisinin öğretimi hakkındaki görüşleri nelerdir?
3. Öğretmenlerin Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabındaki becerilerin dağılımı hakkındaki görüşleri nelerdir?
4. Öğretmenlerin Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabındaki değerlendirme ve öz değerlendirme bölümü hakkındaki görüşleri nelerdir?

### Araştırmanın Modeli

Bu araştırmada, nitel araştırma yöntemi ve olgubilim (fenomenoloji) deseninden yararlanılmıştır. Nitel araştırma “gözlem, görüşme ve doküman analizi gibi nitel veri toplama yöntemlerinin kullanıldığı, algıların ve olayların doğal ortamda gerçekçi ve bütüncül bir biçimde ortaya konmasına yönelik nitel bir sürecin izlendiği araştırma” türüdür (Yıldırım ve Şimşek, 2000, s.19). Olgubilim (fenomenoloji), bireyin anlık deneyimlerinin doğrudan gözlemlenmesine dayanmaktadır (Edmonds ve Kennedy, 2017). Fransızcanın ikinci yabancı dil olarak okutulduğu MEB’e bağlı ortaöğretim kurumlarında ders kitabı olarak kullanılan Nouveau Bien Sûr A1.1 adlı ders kitabı hakkında öğretmenlerin görüşlerini almak ve değerlendirmek amacıyla yarı yapılandırılmış görüşme formu hazırlanmıştır. Görüşme tekniği kişilerin duygularının, düşüncelerinin, tecrübelerinin ve şikayetlerinin anlaşılabilmesi için kullanılan etkili tekniklerden biridir (Sevecan ve Çilingiroğlu, 2007).

### Araştırmanın Evreni ve Örneklemi

Bu araştırmanın evrenini, Milli Eğitim Bakanlığının ülkemizde ikinci yabancı dil olarak Fransızca eğitimi veren ortaöğretim okullarının 9. ve 10. sınıflarında görev yapan Fransızca öğretmenleri, örneklemini ise Ankara'da bulunan 5 ortaöğretim kurumunun 9. ve 10. sınıflarda Fransızca eğitimi veren öğretmenleri oluşturmuştur. Araştırmaya katılan okullar ve öğretmen sayıları aşağıda Tablo 1’de gösterilmiştir:

**Tablo 1.** Okul Adı ve Öğretmen Sayısı

Okul Adı	Öğretmen Sayısı
Altındağ Ankara Lisesi	2 Fransızca Öğretmeni
Ankara Lisesi	2 Fransızca Öğretmeni
Ayrancı Aysel Yüçetürk Anadolu Lisesi	3 Fransızca Öğretmeni
Tuzluçayır Anadolu Lisesi	2 Fransızca Öğretmeni
Mehmet Emin Resulzade Anadolu Lisesi	1 Fransızca Öğretmeni

Araştırmaya Altındağ Ankara Lisesi’nden 2 Fransızca öğretmeni, Ankara Lisesi’nden 2 Fransızca öğretmeni, Ayrancı Aysel Yüçetürk Anadolu Lisesi’nden 3 Fransızca öğretmeni, Tuzluçayır Anadolu Lisesi’nden 2 Fransızca öğretmeni ve Mehmet Emin Resulzade Anadolu Lisesi’nden 1 Fransızca öğretmeni katılmıştır.

**Verilerin Toplanması**

Bu araştırmada veri toplama aracı olarak yarı yapılandırılmış görüşme formu kullanılmıştır. Yarı yapılandırılmış görüşmeler belirli düzeydeki standartlığa ve esnekliğe sahip olduğu için, ayrıca, yazmaya ve doldurmaya dayalı testler ve anketlerdeki sınırlılığı ortadan kaldırdığı ve belirli bir konuda derinlemesine bilgi edinmeye yardımcı olduğundan araştırmacılar tarafından sıklıkla tercih edilmektedir (Yıldırım ve Şimşek, 2018). Araştırmacı tarafından öğretmenlere yönelik sorular hazırlanmış ve alanında uzman 7 kişiye gönderilmiştir. Uzmanların soru sayıları ve türleri hakkındaki önerileri dikkate alınarak gerekli düzenlemeler yapılmıştır. Etik kurul onayı ile birlikte belirlenen okullardan uygulama izni talep edilmiş ve okul müdürlerine araştırma hakkında bilgi verilmiştir. Görüşme soruları 2022-2023 eğitim-öğretim yılı Ekim ayında, Altındağ Ankara Lisesi, Ankara Lisesi, Ayrancı Aysel Yüçetürk Anadolu Lisesi, Tuzluca Anadolu Lisesi ve Mehmet Emin Resulzade Anadolu Lisesi Fransızca öğretmenlerine uygulanmıştır. Öğretmenlerin boş derslerinde yapılan görüşmeler yaklaşık 1 hafta sürmüştür.

**Verilerin Analizi**

Görüşmelerden elde edilen veriler, betimsel ve içerik analizi tekniği ve MAXQDA yazılım programı ile analiz edilmiştir. "Nitel araştırma verileri dört aşamada analiz edilir: verilerin kodlanması, temaların bulunması, kodların ve temaların düzenlenmesi, bulguların tanımlanması ve yorumlanması" (Yıldırım ve Şimşek, 2016, s. 243). Betimsel analiz tekniğinde, belirlenen temalar özetlenmekte ve yorumlanmaktadır. Bireylerin görüşlerinden elde edilen veriler anlaşılır bir şekilde neden-sonuç ilişkisi irdelenerek betimlenmektedir. Yorumlamanın ardından sonuca ulaşılmaktadır (Yıldırım ve Şimşek, 2000). İçerik analizinde ise içerik çeşitli yönlerden kodlanmakta ve özetlenmektedir (White ve Marsh 2006, s. 30-31). Görüşmeler, öğretmenlerin görev yaptığı okullarda boş ders saatlerinde ses kayıt cihazıyla kaydedilmiş ve yanıtlarda herhangi bir değişiklik yapılmadan Word dosyasına aktarılmıştır. Her bir katılımcıya ait yanıtları belirlemek için "K1, K2" gibi kodlar verilmiştir. Verilerin analiz aşamasında, ilk olarak katılımcıların demografik bilgileri belirlenmiştir. Daha sonra, görüşme

sorularına verilen yanıtlar doğrultusunda kodlar ve temalar oluşturulmuştur. Katılımcıların görüşleri doğrudan alıntı yapılarak sunulmuş ve yorumlanmıştır. MAXQDA yazılım programı aracılığıyla elde edilen şekiller, araştırma temasını, kategorileri, alt kategorileri ve kodların yoğunluğunu göstermektedir. Kodların kaç kez ifade edildiği parantez içinde belirtilmiştir.

## BULGULAR VE YORUM

Bu bölümde, katılımcıların demografik bilgilerine ve yarı yapılandırılmış görüşme formuna verilen yanıtlar doğrultusunda elde edilen bulgulara yer verilmiştir.

### Katılımcıların Demografik Bilgileri

Katılımcıların cinsiyet, sınıf mevcudu ve mesleki kıdemlerinin bulunduğu demografik bilgileri ve yüzdelik oranları Tablo 2’de verilmiştir.

**Tablo 2.** Katılımcıların Demografik Bilgileri

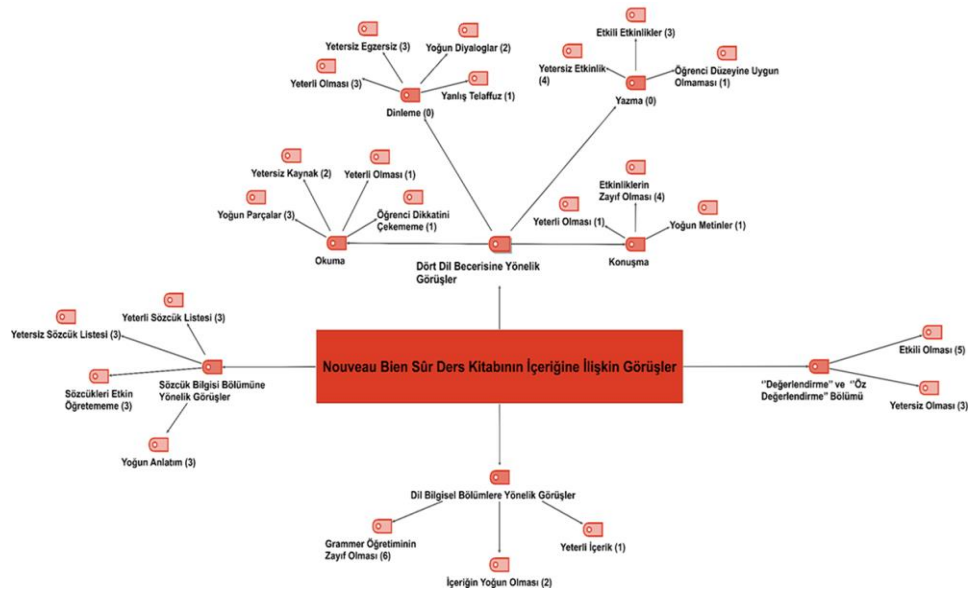
Belge Adı	Cinsiyet	Sınıf Mevcudu	Mesleki Kıdem
K1	Erkek	30-45	20-30
K2	Kadın	20-30	10-20
K3	Erkek	20-30	10-20
K4	Erkek	30-45	20-30
K5	Kadın	30-45	5-10
K6	Erkek	20-30	20-30
K7	Kadın	20-30	0-5
K8	Kadın	30-45	5-10
K9	Erkek	20-30	20-30
K10	Erkek	30-45	5-10

Araştırmada, katılımcılar K1’den K10’a kadar kodlanmıştır. Tablo 2 incelendiğinde, katılımcıların % 60’ı erkek, % 40’i ise kadındır. %50’sinin sınıf mevcudu 30-45 aralığında, %50’sinin ise 20-30 aralığındadır. Mesleki kıdemlere bakıldığında, katılımcıların % 40’ı 20-30, % 30’u 5-10, % 20’si 10-20, % 10’u ise 0-5 yıl aralığındadır.

### Araştırmanın Teması

Görüşme formuna verilen yanıtlar, araştırmanın alt problemlerine yönelik elde edilen veriler ve katılımcıların üzerinde durdukları unsurlar doğrultusunda, öncelikle MAXQDA yazılım programı aracılığıyla kodlar oluşturulmuştur. Daha sonra araştırmanın teması belirlenerek kategorilere ve alt kategorilere ayrılmıştır. Her kategori kodlar altında incelenmiştir. Bu çalışmada ulaşılan tema, kategoriler, alt kategoriler ve kodlar şekil ve tablolarda gösterilmiştir.

Araştırmanın birinci, ikinci, üçüncü ve dördüncü alt problemleri ile ilişkili olarak yapılan analizler sonucunda *Nouveau Bien Sûr A1.1 Kitabının İçeriğine İlişkin Görüşler* teması elde edilmiştir. Bu tema doğrultusunda oluşturulan hiyerarşik kod alt kod modeli Şekil 1’de sunulmuştur.



**Şekil 1.** Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabının içeriğine ilişkin görüşler temasına ait hiyerarşik kod alt kod modeli

Şekil 1’de görüldüğü üzere, *Nouveau Bien Sûr A1.1 Kitabının İçeriğine İlişkin Görüşler* teması 4 kategori altında incelenmiştir. Bu kategoriler; “Dilbilgisel Bölümlere Yönelik



Görüşler”, “Sözcük Bilgisi Bölümüne Yönelik Görüşler” “Dört Dil Becerisine Yönelik Görüşler” ve “Değerlendirme” ve “Öz Değerlendirme Bölümüne Yönelik Görüşler”dir.

### Araştırmanın Birinci Alt Problemine İlişkin Bulgular

Araştırmanın birinci alt problemi olan “Öğretmenlerin Nouveau Bien Sür A1.1 kitabındaki dilbilgisel yapıların öğretimi hakkındaki görüşleri nelerdir?” sorusuna yönelik yapılan analizler sonucunda “Dilbilgisel Bölümlere Yönelik Görüşler” kategorisi elde edilmiştir. “Dilbilgisel Bölümlere Yönelik Görüşler” kategorisi katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Dilbilgisi Öğretiminin Zayıf Olması”, “İçeriğin Yoğun Olması” ve “Yeterli İçerik” olmak üzere 3 kod ile ifade edilmiştir. Katılımcıların konu ile ilgili ifadeleri Tablo 3’de görüldüğü gibidir:

**Tablo 3.** Dilbilgisel Bölümlere Yönelik Görüşler Hakkında Bulgular

Kategoriler	Kodlar	İfadeler
Dilbilgisel Bölümlere Yönelik Görüşler	Dilbilgisi öğretiminin zayıf olması	<p>“Bence kitapta tam olarak dilbilgisel bir öğretim ya da alıştırma söz konusu değil. Konunun gidişatına göre zaman zaman dilbilgisi konularını kendim belirliyorum, neyi ne kadar vermem gerektiğine sene içinde öğrencilerin durumuna göre karar veriyorum.” (K2)</p> <p>“Gramer açısından kitabı zayıf buluyorum, örneğin ‘être ve avoir’ fiilleriyle ilgili yeterli çalışma yapılmadan ‘aller-s’appeler-vouloir’ gibi öğrenciyi zorlayan ve nispeten ikincil fiillere yer veren etkinlikler içermesini pedagojik olarak uygun bulmuyorum. Ayrıca verilen konuların pekiştirme çalışmalarıyla desteklenmesi yeterli düzeyde değil. Var olan pekiştirme etkinlikleri çeşitlilik bakımından zayıf ve görev temelli değil. İlerleyen çalışmalara öğrenciyi hazırlayacak yeterli altyapıyı sağlama açısından kitabı zayıf buluyorum.” (K3)</p> <p>“Dilbilgisi yapısının öğretilmeden metinlerde, cümlelerde kullanıldığı görülmektedir ancak dilbilgisi bölümünün kitap yazarları tarafından kitaba küçük bir bölüm halinde (Mémo-hatırlatma) eklendiği görülüyor, bu bölüm bence geliştirilmelidir.” (K6)</p> <p>“Gramer konularının çok havada kaldığını düşünüyorum. Metin veriliyor, mémo kısmı veriliyor, fakat yeterli gelmiyor benim fikrime göre. Evet alıştırma kitabımız var ama bence ana kitabımıza da gramer konuları eklenmelidir.” (K10)</p>
	İçeriğin yoğun olması	“Uzun, yorucu ve karmaşık. Acilen dilbilgisi bölümleri kısaltulmalı ve sadeleştirilmeli.” (K4)
	Yeterli içerik	“Dilbilgisel alıştırmaları genellikle uygun ve yeterli oluyor.” (K7)
		“Dilbilgisel kutucuklar var. Dolaylı ve özet veriyor ki bu güzel.” (K8)

Tablo 3’te görüldüğü üzere, katılımcılar en fazla “Dilbilgisi Öğretiminin Zayıf Olması” kodunu kullanarak kitaptaki dilbilgisi öğretiminin zayıf olduğunu ve içeriklerin yeterli

düzeide olmadığını ifade etmişlerdir. Katılımcılar tarafından ifade edilen başka bir kod, “İçeriğin Yoğun Olması” kodudur : %10’u, dilbilgisel bölümlerde içeriğin uzun, yorucu ve karmaşık olduğunu belirtmiştir. Dilbilgisel bölümlerin sadeleştirilmesi gerektiği dile getirilmiştir. Katılımcılar tarafından ifade edilen diğer bir kod, “Yeterli İçerik” kodudur : %20’si, dilbilgisel bölümlerde yeterli ve uygun içeriğin bulunduğunu ifade etmişlerdir. Kitapta dolaylı olarak verilen dilbilgisine yönelik içerikler yeterli görülmüştür.

### Araştırmanın İkinci Alt Problemine İlişkin Bulgular

Araştırmanın ikinci alt problemi olan “Öğretmenlerin Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabındaki sözcük bilgisinin öğretimi hakkındaki görüşleri nelerdir?” sorusuna yönelik sorusuna yönelik yapılan analizler sonucunda “Sözcük Bilgisi Bölümüne Yönelik Görüşler” kategorisi elde edilmiştir. “Sözcük Bilgisi Bölümüne Yönelik Görüşler” kategorisi katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Yoğun Anlatım”, “Sözcükleri Etkin Öğretmememe”, “Yetersiz Sözcük Listesi” ve “Yeterli Sözcük Listesi” olmak üzere 4 kod ile ifade edilmiştir. Katılımcıların konu ile ilgili ifadeleri Tablo 4’de yer almaktadır:

**Tablo 4.** Sözcük Bilgisi Bölümüne Yönelik Görüşler Hakkında Bulgular

Kategoriler	Kodlar	İfadeler
Sözcük Bilgisi Bölümüne Yönelik Görüşler	Yoğun anlatım	“Yoğun ve fazla yorucu.” (K4) “Zaman zaman öğrenci seviyesine göre yoğun olabiliyor.” (K7)
	Sözcükleri etkin öğretememe	“Sözcük bilgisi bölümünde verilen sözcüklerin yeterli olmadığı gibi etkin kullanıma da uygun olmadığını düşünüyorum. Eğer öğrenciye bir sözcük kazandırmayı düşünüyorsak ek olarak onu kullanabileceği bir yönlendirme de yapmalıyız.” (K2) “Metinler içerisinde geçen kelimelerin anlaşılabilirliğini en aza indirmek için kitabın arka sayfalarında yer alan sözlük ve resimli kartların yer aldığı bölümler zenginleştirilmelidir. Kelimelerin fiil, sıfat ya da isim halleri verilerek aktif hâlde kullanılması böylelikle kelime dağarcığının geliştirilmesi hedeflenmelidir.” (K6)
	Yetersiz sözcük listesi	“Sözcük bilgisi bölümünde verilen sözcükler yeterli değildir.” (K2) “Yeterli olduğunu düşünmüyorum. Kazanımlara uygun kelimelerin yanında kitapta geçen bazı fiil ve kelimeler sözcük bilgisi bölümünde bulunmamaktadır.” (K10)
	Yeterli sözcük listesi	“Düşünceme göre; öğrenciler mini sözlüklerden ek sözlük masrafına gerek kalmayacak ölçüde yararlanabilmektedirler. Bu anlamda yeterli ve gerekli buluyorum.” (K1) “Sözcük listelerini yeterli buluyorum.” (K7)

Tablo 4'te görüldüğü üzere, katılımcılar tarafından yoğun olarak ifade edilen kod, “Yoğun Anlatım” kodudur : %20'si, sözcük bilgisi bölümünün öğrenci seviyesine göre yoğun ve yorucu olduğunu ifade etmişlerdir. Katılımcılar tarafından yoğun olarak ifade edilen diğer kod, “Sözcükleri Etkin Öğretmeme” kodudur : %20'si, sözcük bilgisi bölümündeki sözcüklerin yetersiz olduğunu, etkili öğretim açısından uygun olmadığını ve bu bölümün zenginleştirilmesi gerektiğini belirtmişlerdir. İçerikler, öğrenci seviyesinin üzerinde olmamalı, daha sade ve anlaşılır bir anlatım tercih edilmelidir. Sözcüklerin öğretimini, öğrencilerin ilgisini çekecek görsellerle desteklemek öğrencilerin sözcük bilgilerini daha da pekişecektir. Katılımcılar tarafından ifade edilen başka bir kod, “Yetersiz Sözcük Listesi” kodudur : %20'si, sözcük bilgisi bölümündeki sözcük listelerinin yetersiz olduğunu belirtmişlerdir. Katılımcılar tarafından ifade edilen diğer bir kod, “Yeterli Sözcük Listesi” kodudur : %20'si, sözcük bilgisi bölümündeki sözcük listelerini yeterli bulduklarını ifade etmişlerdir. Bu iki kodla ilgili olarak, sözcük listesini yeterli bulanlar ile bulmayanların sayıca eşit olduğu söylenebilir.

#### **Araştırmanın Üçüncü Alt Problemine İlişkin Bulgular**

Araştırmanın üçüncü alt problemi olan “Öğretmenlerin Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabındaki becerilerin dağılımı hakkındaki görüşleri nelerdir?” sorusuna yönelik yapılan analizler sonucunda “Dört Dil Becerisine Yönelik Görüşler” kategorisi elde edilmiştir. “Dört Dil Becerisine Yönelik Görüşler” kategorisi 4 alt kategoride ele alınmıştır: “Dinleme”, “Okuma”, “Konuşma” ve “Yazma.”

#### **Dinleme Becerisine Yönelik Bulgular**

Dinleme becerisine yönelik bulgular katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Yeterli Olması”, “Yetersiz Alıştırma”, “Yoğun Diyaloglar” ve “Yanlış Telaffuz” olmak üzere 4 kod ile ifade edilmiştir. Katılımcıların konu ile ilgili ifadeleri Tablo 5'de görüldüğü gibidir:

**Tablo 5.** Dinleme Becerisine Yönelik Bulgular

Kategoriler	Alt Kategoriler	Kodlar	İfadeler
Dört Becerisine Yönelik Görüşler	Dil Dinleme	Yeterli olması	"Evet. sözcükleri telaffuz etmede oldukça yeterli." (K5)
		Yetersiz alıştırma	"Gayet iyi buluyorum." (K10) "Kitapta konu ile ilgili diyalog dışında hiçbir dinleme etkinliği yok, bu nedenle yetersiz." (K2)
		Yoğun diyaloglar	"Düşünmüyorum. Kitapta dinleme becerisine uygun olan çok fazla etkinlik yer almıyor." (K7)
		Yanlış telaffuz	"Uzun diyaloglar ilgi ve dikkat dağıtıyor." (K4) "Metinler günlük dil Fransızcasından uzak ve otantik değil ve bazı ifadelerde yanlış telaffuzlar mevcut. Metinler, öğrenci ilgisini çekecek düzeyde değil." (K3)

Tablo 5'te görüldüğü üzere, katılımcılar tarafından yoğun olarak ifade edilen kod, dinleme becerisinin "Yeterli Olması" kodudur : %20'si, dinleme metinlerinin yeterli olduğunu belirtmişlerdir. Benzer şekilde, katılımcılar tarafından ifade edilen diğer yoğun kod, "Yetersiz Alıştırma" kodudur : %20'si, dinleme becerisine yönelik etkinliklerin yetersiz olduğunu ifade etmişlerdir. Katılımcılar tarafından ifade edilen başka bir kod, "Yoğun Diyaloglar" kodudur : %10'u, diyalogların uzun olduğunu ve öğrencinin ilgi ve dikkatini dağıttığını belirtmiştir. Katılımcılar tarafından ifade edilen diğer bir kod, "Yanlış Telaffuz" kodudur : %10'u, metin dilinin günlük dil Fransızcasından uzak olduğunu ve bazı kelimelerin yanlış telaffuz edildiğini ifade etmiştir. Kitap, her ne kadar bazı katılımcılar tarafından dinleme becerisi açısından yeterli olarak görülse de bazı katılımcılar da kitapta yeterli sayıda dinleme etkinliklerinin bulunmadığını vurgulamıştır. Kullanılan diyalogların uzun ve ağır olduğu belirtilmiştir ve yanlış telaffuz edilen sözcüklerin de bulunduğu söylenmiştir.

#### Okuma Becerisine Yönelik Bulgular

Okuma becerisine yönelik bulgular katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; "Yoğun Parçalar", "Yetersiz Kaynak", "Yeterli Olması" ve "Öğrenci Dikkatini Çekememe" olmak üzere 4 kod ile ifade edilmiştir. Katılımcıların konu ile ilgili ifadeleri Tablo 6'da yer almaktadır:

**Tablo 6.** Okuma Becerisine Yönelik Bulgular

Kategoriler	Alt Kategoriler	Kodlar	İfadeler
Dört Becerisine Yönelik Görüşler	Dil Okuma	Yoğun parçalar	<p><i>“Dinlemede olduğu gibi okuma metinleri de günlük dil Fransızcasından uzak ve otantik değil. Metinler öğrenci düzeylerinin üzerinde yapılar içerdiğinden, bu durum öğrenciyi zorlamakta ve öğrencilerde anlamamaya bağlı yabancılaşma ve motivasyon eksilmesine neden olmaktadır. Metinler, öğrenci ilgisini çekecek düzeyde değil.” (K3)</i></p> <p><i>“Uzun ve fazla kelime bilgisi olduğu için akıcı değil, yorucu.” (K4)</i></p> <p><i>“Okuma metinleri anlamayı pekiştiriyor fakat metinlerde yer alan dilbilgisi ve sözcük bilgisi yoğun ve seviyeye göre ileride olabiliyor. Öğrenciler zaman zaman anlamada güçlük çekebiliyorlar.” (K7)</i></p>
		Yetersiz kaynak	<p><i>“Okuma kısmında da yine dinlediğimiz diyalogdan başka herhangi bir kaynak mevcut değil.” (K2)</i></p> <p><i>“Okuma parçalarının bazılarının sonunda dört temel dil becerisini (okuma, yazma, dinleme, konuşma) geliştireci alıştırmalara yer verilmemektedir.” (K6)</i></p>
		Yeterli olması	<p><i>“Okuma metinlerinin yeterli olduğunu düşünüyorum.” (K10)</i></p>
		Öğrenci dikkatini çekememe	<p><i>“Okuma bölümündeki metinler öğrencilerin dikkatini çeken konular olmalı.” (K5)</i></p>

Tablo 6’da görüldüğü üzere, katılımcılar tarafından en fazla ifade edilen kod, “Yoğun Parçalar” kodudur : %30’u, okuma bölümündeki parçaların günlük dilden uzak, yoğun ve uzun parçalar içerdiğini ve bu yüzden de öğrencilerin ilgisini çekmediğini, ifade etmişlerdir. Katılımcılar tarafından yoğun olarak ifade edilen diğer kod, “Yetersiz Kaynak” kodudur : %20’si, okuma bölümünde kaynakların yetersiz olduğunu belirtmişlerdir. Metinlerin günlük konuşma dilinden uzak olması öğrencinin algılama seviyesinde azalmaya sebep olacağı için dersten uzaklaşmasına ve içeriğe hakim olamamasına neden olmaktadır. Okuma parçalarının sonunda 4 beceriye yönelik etkinliklerin bulunmaması, katılımcıların öğretici kaynakların yetersiz olduğunu dile getirmelerine sebep olmaktadır. Katılımcılar tarafından ifade edilen başka bir kod, “Yeterli Olması” kodudur : %10’u okuma parçalarını yeterli bulduğunu, ifade etmiştir. Katılımcılar tarafından ifade edilen diğer bir kod, “Öğrenci Dikkatini Çekememe” kodudur. Önceki koda benzer şekilde, katılımcıların %10’u, okuma bölümünde öğrencilerin dikkatini çeken konuların olmadığını belirtmiştir. Okuma metinlerinin yeterli olmadığını düşünen katılımcı, içeriklerin dikkat çekmediğini dile getirmiştir. Okuma metinlerinin

günlük hayattan daha fazla içerik barındırması, öğrencinin derse katılımının daha etkin olması açısından oldukça önemlidir.

### Konuşma Becerisine Yönelik Bulgular

Konuşma becerisine yönelik bulgular katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Etkinliklerin Zayıf Olması”, “Yeterli Olması” ve “Yoğun Metinler” olmak üzere 3 kod ile ifade edilmiştir. Katılımcıların konu ile ilgili ifadeleri Tablo 7’de görüldüğü gibidir:

**Tablo 7.** Konuşma Becerisine Yönelik Bulgular

Kategoriler	Alt Kategoriler	Kodlar	İfadeler
Dört Becerisine Yönelik Görüşler	Dil Konuşma	Etkinliklerin zayıf olması	“Konuşmada mutlaka dış kaynaklardan yardım alıyorum ya da kendi oluşturduğum kartlar veya kaynaklarla konuşma alıştırmalarımı kendim düzenliyorum.” (K2) “Konuşmayı destekleyecek etkinlik çok az, bilişsel ve iletişimsel düzeyde yapılandırma zayıf.” (K3)
		Yeterli olması	“Kitabın konuşmaya yönelik çalışmalarını yeterli ve uygun buluyorum.” (K10)
		Yoğun metinler	“Konuşma metin içerikleri güzel, fakat uzun.” (K4)

Tablo 7’de görüldüğü üzere, katılımcılar tarafından yoğun olarak ifade edilen kod, “Etkinliklerin Zayıf Olması” kodudur : %20’si, konuşma becerisine yönelik etkinliklerin az sayıda ve zayıf olduğunu, bu sebeple farklı kaynaklardan yardım almak durumunda kaldıklarını ifade etmişlerdir. Katılımcılar tarafından ifade edilen başka bir kod, “Yeterli Olması” kodudur : %10’u, konuşma becerisine yönelik etkinliklerin yeterli olduğunu düşünmektedir. Katılımcılar tarafından ifade edilen diğer bir kod, “Yoğun Metinler” kodudur: %10’u, konuşma metinlerinin içeriklerinin güzel fakat uzun metinler olduğunu belirtmiştir. Metin içeriklerinin güzel olduğunu belirten katılımcı içeriklerin uzun olduğunu ve kısa olması gerektiğini vurgulamıştır.

### Yazma Becerisine Yönelik Bulgular

Yazma becerisine yönelik bulgular katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Yetersiz Etkinlik”, “Etkili Etkinlikler” ve “Öğrenci Düzeyine Uygun Olmaması” olmak üzere 3 kod ile ifade edilmiştir. Katılımcıların konu ile ilgili ifadeleri Tablo 8’de yer almaktadır:

**Tablo 8.** Yazma Becerisine Yönelik Bulgular

Kategoriler	Alt Kategoriler	Kodlar	İfadeler
Dört Becerisine Yönelik Görüşler	Dil Yazma	Yetersiz etkinlik	<i>“Kitap öğrenciyi yazmaya yönlendirmiyor, ben genellikle konuya uygun bir mail, bir mektup yazma ve cevaplama gibi etkinlikleri özellikle kendim yaptırıyorum.” (K2)</i> <i>“Yazma etkinliği de yeterince yok.” (K3)</i>
		Etkili etkinlikler	<i>“Düşünüyorum. Özellikle dilbilgisi etkinliklerinden sonra anlamayı kolaylaştırmak ve pekiştirmek için yazma etkinliklerine başvuruyorum.” (K7)</i> <i>“Yazma bölümlerini de yeterli buluyorum.” (K10)</i>
		Öğrenci düzeyine uygun olmaması	<i>“Yazma etkinliği de yeterince yok, var olanlar da düzeye uygun değil.” (K3)</i>

Tablo 8’de görüldüğü üzere, katılımcılar tarafından yoğun olarak ifade edilen kod, “Yetersiz Etkinlik” kodudur : %20’si, yazma becerisine yönelik etkinliklerin yetersiz olduğunu ifade etmiştir. Yazma becerisine yönelik etkinlikler az sayıda olduğu için kitap dışında etkinliklere başvurulmaktadır. İfade edilen başka bir kod, “Etkili Etkinlikler” kodudur : %20’si, yazma becerisine yönelik etkinliklerin etkili ve yeterli olduğunu belirtmişlerdir. Yazma etkinliklerini yeterli bulan katılımcılar, etkinliklerin öğrenilenleri pekiştirdiğini vurgulamıştır. Katılımcılar tarafından ifade edilen diğer bir kod, “Öğrenci Düzeyine Uygun Olmaması” kodudur : %10’u, etkinliklerin yetersiz olduğunu ve öğrenci seviyesine uygun olmadığını ifade etmiştir. Yazma etkinlikleri katılımcıların çoğu tarafından yetersiz bulunmuş ve öğrenci düzeyine uygun olmadığı belirtilmiştir. Öğrencileri yazmaya teşvik edecek içeriklerin zenginleştirilmesi ve öğrencilerin seviyelerine uygun hale getirilmesi gerekmektedir.

#### **Araştırmanın Dördüncü Alt Problemine İlişkin Bulgular**

Araştırmanın dördüncü alt problemi olan “Öğretmenlerin Nouveau Bien Sür A1.1 kitabındaki değerlendirme ve öz değerlendirme bölümü hakkındaki görüşleri nelerdir?” sorusuna yönelik

yapılan analizler sonucunda “Değerlendirme” ve “Öz Değerlendirme Bölümüne Yönelik Görüşler” kategorisi elde edilmiştir. “Değerlendirme” ve “Öz Değerlendirme Bölümüne Yönelik Görüşler” kategorisi katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Etkili Olması” ve

“Yetersiz Olması” olmak üzere 2 kod ile ifade edilmiştir. Katılımcıların konu ile ilgili ifadeleri Tablo 9’da görüldüğü gibidir:

**Tablo 9.** Değerlendirme ve Öz Değerlendirme Bölümüne Yönelik Görüşler Hakkında Bulgular

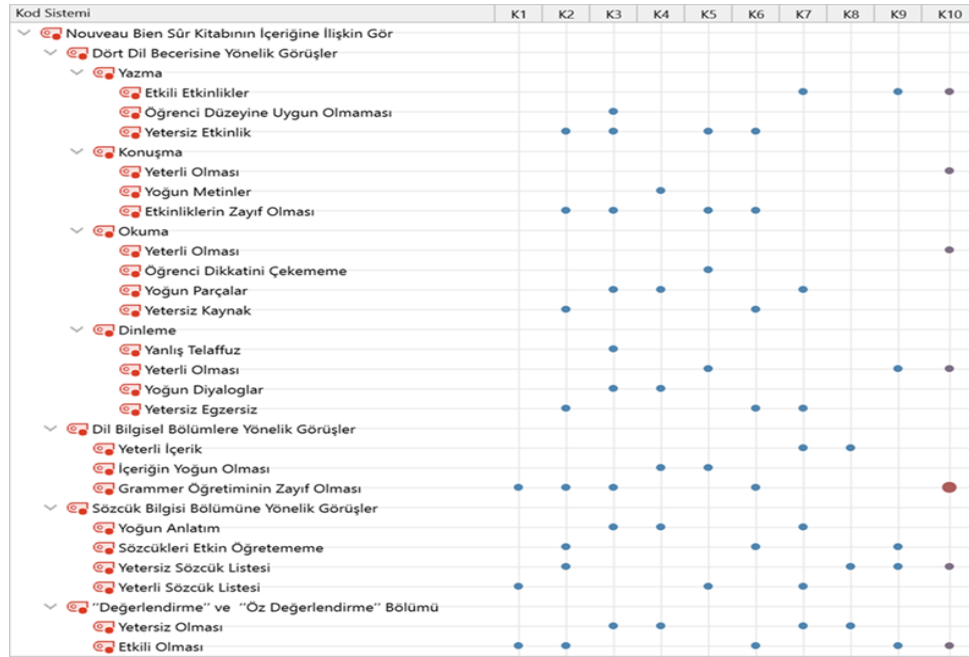
Kategoriler	Kodlar	İfadeler
Değerlendirme ve Öz Değerlendirme Bölümüne Yönelik Görüşler	Etkili olması	“Evet, her ünitenin sonunda öz değerlendirme formumuzu dolduruyoruz buna göre eksiklerimizi belirliyoruz.” (K2) “Bu tür bölümlerin olması kitap için artı kazanım olarak değerlendirilmekte ve değerlendirme bölümleri tarafımızdan uygulanmaktadır.” (K6) “Evet, öz değerlendirme yapılmasını önemsiyorum. Çocuklar da bunu yapabiliyorlar. Üstteki soruda da belirttiğim gibi bu değerlendirme çalışmaları ünitenin sonuna değil, içine serpiştirilmelidir. Bununla birlikte bahsi geçen bölümleri öğrencilerin gelişiminde etkili buluyorum.” (K10)
	Yetersiz olması	“Yukarıda belirttiğim gibi değerlendirme bölümlerini-zayıf, az, oyun ve dramatik- öğeleri eksik buluyorum.” (K3) “Öğrenciler öz değerlendirmeye sıcak bakmıyor. Hazır yapılmış olanları tercih ediyorlar. Fakat kendi öz değerlendirmelerini yapamıyorlar.” (K4)

Tablo 9’da görüldüğü üzere, katılımcılar tarafından yoğun olarak ifade edilen kod, “Etkili Olması” kodudur : %30’u, değerlendirme ve öz değerlendirme formlarını uyguladıklarını ve etkili bulduklarını ifade etmişlerdir. Katılımcılar tarafından ifade edilen diğer bir kod, “Yetersiz Olması” kodudur : %10’u, değerlendirme bölümlerinin eksik olduğunu düşünürken %10’u öğrencilerin öz değerlendirme bölümlerini yapamadıklarını belirtmiştir. Katılımcıların %60’ı, ünite sonlarında bulunan değerlendirme ve öz değerlendirme bölümlerinin yeterli ve öğrencilerin dil gelişimi üzerinde etkili olduğunu vurgulamışlardır. Öz değerlendirme formlarındaki eksikler tespit edilerek eksik olan konularla ilgili daha fazla etkinlik planlanabilir. Öz değerlendirme formları bir nevi yol gösterici konumundadır. Bu bölümü yetersiz bulan katılımcılar (%40) ise bu bölümlerin eksik yönlerinin olduğunu ve etkinlik olarak yetersiz olduğunu ifade etmiştir. Sadece bir katılımcı öğrencilerin öz değerlendirmeye sıcak bakmadığını belirtmiştir. Öz değerlendirme formu içerisine daha eğlenceli etkinliklerin eklenmesi formdan alınan verimi olumlu etkileyecektir.

### Nouveau Bien Sûr A1.1 Kitabının İçeriğine İlişkin Görüşler Temasına Yönelik Kodların Yoğunluğu

Katılımcıların kendilerine yöneltilen sorulara verdikleri yanıtların istatistiki analizi sonucunda elde edilen veriler doğrultusunda belirlenen temalar, kategoriler ve kategorilere ilişkin oluşturulan kodların yoğunluğu Şekil 2’de yer almaktadır:





Şekil 2. Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabının içeriğine ilişkin görüşler temasına yönelik kodların yoğunluğu

Katılımcılara göre Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabının içeriğine ilişkin görüşler teması ile ilgili katılımcı görüşlerini katılımcı bazlı incelediğimizde; Şekil 2’de görüldüğü üzere, katılımcılar farklı noktalarda farklı yoğunluklarda yorumlarda bulunmuşlardır. Farklı katılımcıların yoğunlaştıkları kodlar noktaların büyüklüğü ve renk değişimleri ile ifade edilmiştir. Şekil 2’de, K10 kodlu katılımcı dilbilgisi (grammaire) öğretiminin zayıf olması kodu ile ilgili yoğun görüşlerde bulunmuşlardır.

## TARTIŞMA VE SONUÇ

Araştırmanın birinci, ikinci, üçüncü ve dördüncü alt problemleri ile ilişkili olarak elde ettiğimiz *Nouveau Bien Sûr A1.1 Kitabının İçeriğine İlişkin Görüşler* temasına verilen yanıtlar istatistiki olarak analiz edilmiş ve “Dilbilgisel Bölümlere Yönelik Görüşler”, “Sözcük Bilgisi Bölümüne Yönelik Görüşler”, “Dört Dil Becerisine Yönelik Görüşler”

ve “Değerlendirme ve Öz Değerlendirme Bölümüne Yönelik Görüşler” olmak üzere 4 kategoriden oluştuğu saptanmıştır.

Araştırmanın birinci alt problemi olan “Öğretmenlerin Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabındaki dilbilgisel yapıların öğretimi hakkındaki görüşleri nelerdir?” sorusuna yönelik elde edilen “Dilbilgisel Bölümlere Yönelik Görüşler” kategorisi katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Dilbilgisi (grammaire) Öğretiminin Zayıf Olması”, “İçeriğin Yoğun Olması” ve “Yeterli İçerik” olmak üzere 3 kod altında incelenmiştir. Bu kodlardan elde edilen bulgular ışığında, Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabında, dilbilgisi öğretiminin zayıf ve yetersiz olduğu ve içeriğin yoğun olduğu (f=5, %50) tespit edilmiştir.

Araştırmanın ikinci alt problemi olan “Öğretmenlerin Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabındaki sözcük bilgisinin öğretimi hakkındaki görüşleri nelerdir?” sorusuna yönelik elde edilen “Sözcük Bilgisi Bölümüne Yönelik Görüşler” kategorisi katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Yoğun Anlatım”, “Sözcükleri Etkin Öğretmememe”, “Yetersiz Sözcük Listesi” ve “Yeterli Sözcük Listesi” olmak üzere 4 kod altında incelenmiştir. Bu kodlardan elde edilen bulgular ışığında, Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabında bulunan sözcük listelerinin yoğun ve yetersiz olduğu, sözcüklerin etkin kullanım açısından uygun olmadığı ve kazanımlara uygun sözcüklerin yer almadığı ( f=5, %50) saptanmıştır.

Araştırmanın üçüncü alt problemi olan “Öğretmenlerin Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabındaki becerilerin dağılımı hakkındaki görüşleri nelerdir?” sorusuna yönelik elde edilen “Dört Dil Becerisine Yönelik Görüşler” kategorisi katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Dinleme”, “Okuma”, “Konuşma” ve “Yazma” olmak üzere 4 alt kategoriden oluşmuştur. Birinci alt kategori olan “Dinleme” katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Yeterli Olması”, “Yetersiz Alıştırma”, “Yoğun Diyaloglar” ve “Yanlış Telaffuz” olmak üzere 4 kod altında incelenmiştir. Bu kodlardan elde edilen bulgular ışığında, Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabında yeterli sayıda dinleme etkinliklerinin bulunmadığı, diyalogların uzun ve ağır olduğu ve yanlış telaffuz edilen sözcüklerin de bulunduğu (f=4, %40) dile getirilmiştir. İkinci alt kategori olan “Okuma” katılımcıların

ifadeleri doğrultusunda; “Yoğun Parçalar”, “Yetersiz Kaynak”, “Yeterli Olması” ve “Öğrenci Dikkatini Çekememe” olmak üzere 4 kod altında incelenmiştir. Bu kodlardan elde edilen bulgular ışığında, Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabında yeterli sayıda okuma metinlerinin bulunmadığı, var olan metinlerin yoğun ve yorucu olduğu ve öğrencilerin dikkatini çekmediği (f=6, %60) tespit edilmiştir. Üçüncü alt kategori olan “Konuşma” katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Etkinliklerin Zayıf Olması”, “Yeterli Olması” ve “Yoğun Metinler” olmak üzere 3 kod altında incelenmiştir. Bu kodlardan elde edilen bulgular ışığında, Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabında, konuşma becerisine yönelik etkinliklerin yeterli sayıda olmadığı ve metin içeriklerinin uzun olduğu (f=3,%30) saptanmıştır. Dördüncü alt kategori olan “Yazma” katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Yetersiz Etkinlik”, “Etkili Etkinlikler” ve “Öğrenci Düzeyine Uygun Olmaması” olmak üzere 3 kod altında incelenmiştir. Bu kodlardan elde edilen bulgular ışığında, Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabında, yazma becerisine yönelik etkinliklerin az sayıda olduğu ve öğrenci seviyesine uygun olmadığına (f=2, %20) ulaşılmıştır.

Araştırmanın dördüncü alt problemi olan “Öğretmenlerin Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabındaki değerlendirme ve öz değerlendirme bölümü hakkındaki görüşleri nelerdir?” sorusuna yönelik elde edilen “Değerlendirme ve Öz Değerlendirme Bölümüne Yönelik Görüşler” kategorisi katılımcıların ifadeleri doğrultusunda; “Etkili Olması” ve “Yetersiz Olması” olmak üzere 2 kod altında incelenmiştir. Bu kodlardan elde edilen bulgular ışığında, Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabının ünite sonlarında bulunan değerlendirme ve öz değerlendirme bölümlerinin yeterli ve öğrencilerin dil gelişimi üzerinde etkili olduğu (f=3, %30) saptanmıştır.

Yaptığımız analizler sonucunda ulaştığımız veriler ve katılımcıların ifadelerinin yüzdelik oranları dikkate alındığında, katılımcıların Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabındaki dilbilgisi ve sözcük bilgisi öğretimi ve 4 dil becerisine yönelik etkinlikler hakkında olumsuz görüş bildirdikleri; değerlendirme ve öz değerlendirme bölümlerindeki Fransızca ders içerikleri hakkında ise olumlu görüş bildirdikleri tespit edilmiştir.

Katılımcıların verdikleri yanıtların analizi sonucunda aşağıdaki önerileri sunmanın faydalı olacağı düşünülmektedir:

- Nouveau Bien Sûr A1.1 kitabındaki içerik ve etkinlikler öğrencilerin dil seviyeleri ve yaş grupları dikkate alınarak hazırlanmalı ve öğrencilerin ilgilerini çekecek etkinlikler planlanmalıdır. Farklı türde etkinlikler ile konular zenginleştirilmelidir. Etkili diyaloglar ve günlük yaşamı içeren içerik ve metinlerin eklenmesi ile öğrencilerin ilgileri artacaktır.
- Dilbilgisi öğretimine yönelik etkinlikler çeşitlendirilmeli ve geliştirilmelidir. Yoğun içerikler yer almamalıdır.
- Öğrencilerin seviyeleri ve kazanımlar dikkate alınarak sözcük listeleri oluşturulmalı, bazı sözcükler basitleştirilmelidir. Sözcük listelerinin geliştirilmesi ve zenginleştirilmesi öğrencilerin motivasyonunu arttıracaktır.
- Dinleme, okuma, konuşma ve yazma becerilerine yönelik fazla sayıda içerik ve etkinlik oluşturulmalıdır.
- Bazı katılımcılar, dinleme becerisine yönelik metinlerin az sayıda olduğunu ve uzun diyalogların öğrencilerin dikkatini dağıttığını dile getirmişlerdir. Dinleme becerisine yönelik metinler ve etkinlikler çoğaltılmalı, uzun diyaloglar kısaltılmalıdır.
- Katılımcıların çoğunluğu, okuma becerisine yönelik metinlerin uzun ve yoğun olduğunu ve öğrencilerin dikkatini çekmediğini belirtmişlerdir. Uzun okuma metinleri kısaltılmalı, kısa ve merak uyandıran metinlere yer verilmelidir.
- Bazı katılımcılar, konuşma becerisine yönelik etkinliklerin az sayıda ve yetersiz olduğunu ve metin içeriklerinin uzun olduğunu dile getirmişlerdir. Konuşma becerisine yönelik içerik ve etkinlikler artırılmalı ve metinler kısaltılmalıdır.
- Bazı katılımcılar, yazma becerisine yönelik etkinliklerin az sayıda ve yetersiz olduğunu ve bazı etkinliklerin öğrencilerin seviyesine uygun olmadığını ifade etmişlerdir. Yazma becerisine yönelik etkinlikler fazla sayıda olmalı ve öğrencilerin seviyesine uygun ve eğlenceli içeriklere yer verilmelidir.
- Öğrencilerin kendi öğrenimlerini değerlendirdikleri öz değerlendirme bölümünün önemi vurgulanmalıdır. Değerlendirme bölümleri, her beceriye

hitap eden etkinliklerden oluşmalıdır.

Katılımcılar, haftalık iki ders saatinin ikinci yabancı dil olarak Fransızca öğretimi/öğreniminde yeterli olmadığını ifade etmişlerdir. Bu nedenle Nouveau Bien Sür A1.1 kitabı ve Alıştırma Kitabındaki bazı etkinliklerin yapılamadığı dile getirilmiştir. Ayrıca bazı okullarda öğrenciler ikinci yabancı dil olarak Fransızca öğrenmek istemelerine rağmen öğretmen olmadığı için öğrencilerin genellikle Almanca ya da başka dilleri öğrenmeye yönlendirildikleri ifade edilmiştir. Oysa yeni bir dil öğrenmede istek ve motivasyon çok önemli unsurlardır. Bu bağlamda, Eğitim Fakültelerinde beş yıl öğrenim gören ancak atanamayan öğretmen adaylarının istihdam edilmeleri önemli bir konudur.

**KAYNAKLAR**

- Cura, H. (2019). *MEB 2018 Fransızca öğretim programı çerçevesinde bien sûr ve campus ders kitaplarının incelenmesi*. (Yüksek Lisans Tezi) Atatürk Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Erzurum.
- Edmonds, W.A. ve Kennedy, T.D. (2017). *Phenomenological perspective. In an applied guide to research design: Quantitative, qualitative, and mixed method*. USA: Sage. <https://dx.doi.org/10.4135/9781071802779>.
- Eker, C., & Şenel Öksüz, E. (2020). 9. sınıf Fransızca ders kitabının tasarım, içerik, dil ve anlatım yönünden incelenmesi. *The Journal of International Education Science*, 23(7), 83-95.
- Güngör, Z. (2018). Milli Eğitim Bakanlığı kapsamındaki ortaöğretim kurumlarında kullanılan Fransızca yabancı dil ders kitaplarında kültür aktarımı. *Researcher*, 6(3), 422-450.
- Karayiğit, Y. (2019). *Yabancı dil olarak ders kitaplarında ölçme ve değerlendirmenin gelişimi*. Yüksek Lisans Tezi, Dokuz Eylül Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü, İzmir.
- Kayacan, E. (2022). *8. Sınıf İngilizce ders kitabındaki ölçme değerlendirme etkinliklerinin, sorularının ve 2018-2019 LGS sınav sorularının öğretmen görüşleri doğrultusunda incelenmesi*. (Yüksek lisans tezi). Marmara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü, İstanbul.
- Kuşçu, E. (2019). İkinci yabancı dil öğretiminde şeffaf sözcükler modeli. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 7(2), 159-171.
- Kuşçu, E.(2022). İkinci Yabancı Dil Fransızca Nouveau Bien Sûr! A1.1 ders kitabının yönetsel açıdan incelenmesi. *World Language Studies (WLS)*, 2(2), 91-117.
- Özdemir, V., & Ulaş, F. (2007). Mersin merkez ilçe Anadolu liselerinde görev yapan İngilizce öğretmenlerinin ders kitaplarına yaklaşımları. *Mersin Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 3(2). 216-226.
- Sevencan, F. & Çilingiroğlu, N. (2007). Sağlık alanındaki araştırmalarda kullanılan niteliksel veri toplama yöntemleri. *Toplum Hekimliği Bülteni*, 26(1), 1-6.
- Sütel, D., Erbaş, M., & Mülayim, S. (2018). *Nouveau Bien Sûr A1.1, Livre de l'élève*. Ankara: Korza.
- White, M. D., & Marsh, E. E. (2006). Content analysis: A flexible methodology. *Library Trends*, 55(1), 22-45.

- Yıldırım, A. & Şimşek H. (2000). *Nitel araştırma yöntemleri*. (2. Baskı). Ankara: Seçkin Yayınevi.
- Yıldırım, A. & Şimşek, H. (2016). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri* (Genişletilmiş 10. Baskı). Ankara: Seçkin.
- Yıldırım, A. & Şimşek, H. (2018). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri*. Ankara: Seçkin.

## SUMMARY

### **Introduction**

*In foreign language teaching/learning, teachers can evaluate the quality of coursebooks, their suitability for achievements, and observe students' attitudes towards the coursebooks. There is no quantitative or qualitative study in the literature about teachers' views on the coursebooks prepared for French language teaching/learning in secondary educational institutions. For this reason, it has been concluded that determining the opinions of teachers about the situation of French language teaching/learning with the Nouveau Bien Sûr coursebook in secondary educational institutions where it is used would be beneficial.*

### **Method**

*In this study, qualitative research method and phenomenology design were used. In our research, a semi-structured interview form was prepared to obtain and evaluate the opinions of teachers regarding the Nouveau Bien Sûr A1.1 coursebook used as the course book in secondary educational institutions affiliated with the Ministry of National Education (MEB), where French is taught as a second foreign language. The interview technique is one of the effective methods used to understand individuals' feelings, thoughts, experiences, and complaints (Sevecan & Çilingiroğlu, 2007).*

### **Universe and sample of the research**

*The universe of the research consists of French language teachers teaching in the 9th and 10th grades of secondary educational schools in Turkey, where the Ministry of National Education offers French education as the second foreign language. The sample of the research is comprised of French language teachers teaching in the 9th and 10th grades of five secondary educational institutions located in Ankara.*

### **Data collection and analysis**

*In this research, a semi-structured interview form was used as a data collection tool. Interviews were conducted with 10 volunteer teachers who provide French language education to 9th and 10th grade students in secondary education. The data obtained from the interviews were analyzed using the descriptive and content analysis technique and MAXQDA software program. Firstly, the demographic information of the participants was determined. Then, codes and themes were created based on the responses to the interview questions. The opinions of the participants were presented by directly quoting them and then interpreted. The figure obtained through the MAXQDA software program shows the research theme, categories and subcategories. The number of times the codes were expressed by the participants is indicated in parentheses.*

### **Conclusion, Discussion and Suggestions**

*The responses regarding the theme "Opinions on the Content of Nouveau Bien Sûr A1.1 Coursebook" related to the first, second, third, and fourth sub-problems of the research were statistically analyzed. It was determined that these responses formed four categories: "Opinions on Grammar Sections," "Opinions on Vocabulary Section," "Opinions on Four Language Skills" and "Opinions on Evaluation and Self-Evaluation Section." Based on the data and the percentage of expressions from the participants, it was determined that the participants expressed negative opinions about the grammar and vocabulary teaching and the activities related to the four*





language skills in the *Nouveau Bien Sûr A1.1 Coursebook*. However, they expressed positive opinions about the French lesson content in the evaluation and self-evaluation sections.

As a result of the analysis of the participants' answers, it is thought that it can be useful to offer the following suggestions:

- The content and activities in the *Nouveau Bien Sûr A1.1 coursebook* should be prepared by taking into account the language levels and age groups of the students and activities that will attract the attention of the students should be planned.
- The activities for grammar teaching should be diversified and developed.
- Word lists should be created by taking into account students' levels and achievements and some words should be simplified.
- A lot of content and activities should be created for listening, reading, speaking and writing skills.
- The importance of the self-evaluation sections should be emphasized. Evaluation sections should consist of activities that appeal to each skill.

#### ORCID

Gamze ÇİFCİ  <https://orcid.org/0000-0002-7293-2072>

Nurten ÖZÇELİK  <https://orcid.org/0000-0002-5743-7604>

#### Araştırmacıların Katkı Oranı Beyanı

Bu çalışmanın planlanması, yürütülmesi ve yazılı hale getirilmesinde araştırmacılar eşit oranda katkı sağlamıştır.

#### Çatışma Beyanı

Araştırmacıların, araştırma ile ilgili diğer kişi ve kurumlarla herhangi bir kişisel ve finansal çıkar çatışması yoktur.

#### Etik Kurul Beyanı

Bu araştırma, Gazi Üniversitesi Etik Komisyonunun 16.09. 2022 tarih ve E-77082166-302.08.01-454991 sayılı onayı ile yürütülmüştür.



